



## Leitfaden Deutschkurse Subvention

Gemäss kantonalem Integrationsprogramm unterstützen Kanton und Gemeinden den Besuch eines Deutschkurses durch eine im Kanton wohnhafte fremdsprachige Person finanziell.

Der vorliegende Leitfaden ist für die Gesuchstellenden und Ansprechpersonen der Gemeinden und Sprachschulen bestimmt und zeigt das Vorgehen bei Anfragen für einen Beitrag zu einem Deutschkurs auf.

### Beiträge

Wir leisten einen Beitrag an den Deutsch-Sprachkurs und das Lehrmaterial, das von den Sprachkurs anbietenden für diesen Kurs verlangt wird. Die Subventionierung beträgt bei Einhaltung der Kriterien eine Rückzahlung von 70% der Kurskosten aller Niveaus von Alphabetisierung bis B2.

### Sprachkurs anbietende

Die Gemeinden und der Kanton beraten die Fremdsprachigen bei der Wahl des passenden Angebots. Grundsätzlich sollen nur Sprachkurs anbietende in Obwalden berücksichtigt werden, da so eine lokale Vernetzung zwischen den Lernenden aufgebaut werden kann, die der weiteren Integration förderlich ist. Zurzeit bietet das **Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ)** Sprachkurse in den Stufen Alphabetisierung bis und mit B2 an. Es werden sowohl Abend- wie auch Intensiv- und Konversationskurse angeboten. Die Angebote können kombiniert werden.

Falls ein niederschwelliger Einstieg gewünscht wird, können insbesondere Frauen mit Kindern, auf das spezifische Angebot „Frauki“ oder Angebote der Soziale Dienste Asyl (SDA) in Sarnen zurückgreifen.

Kontaktperson Frauki: Gaby Ermacora 079 / 502 30 62 oder 041 / 660 60 62.

Kontaktperson Kurse SDA: Carol Christen-Meister 041 / 666 63 86 oder carol.christen@ow.ch

### 1. Gesuch

Kriterien für die Gesucheingabe sind:

- Die gesuchstellende Person muss eine gültige Bewilligung F, B oder C vom Kanton Obwalden oder die schweizerische Staatsangehörigkeit besitzen. Personen mit einer anderen Bewilligung haben keinen Anspruch auf Unterstützung. Personen mit einer L Bewilligung können beim Kanton um Sonderantrag machen. Die Finanzierung wird dann geprüft.
- Der besuchte Kurs ist ein Alphabetisierungskurs, Niveau A1 bis und mit B2. Deutschkurse mit höheren Sprachniveaus werden nur aufgrund eines Sonderantrags bei der Integration, Sozialamt Kanton Obwalden unterstützt.
- Die gesuchstellende Person hat mindestens 80% des Kurses besucht.
- Die Einreichung beim Kanton erfolgt spätestens 3 Monate nach Kursende.

Die Gemeinde und das BWZ unterstützen beim Ausfüllen und Bereitstellen der Beilagen. Falls die gesuchstellende Person wirtschaftliche Sozialhilfe bezieht, wird das Gesuch in der Wohngemeinde abgegeben und die Zahlungsdaten der Wohngemeinde werden eingetragen.

Folgende Beilagen sind für die Rückzahlung notwendig:

- Kopie der Bewilligung (F, B oder C) oder des schweizerischen Reisedokuments
- Zahlungsbestätigung, welche Bezahlung der Kurskosten und allfällige Kosten für Lehrmittel ausweist
- Kursausweis BWZ bzw. Bestätigung der Anzahl besuchter Lektionen
- Einzahlungsschein oder Kopie Bankkarte
- Arztzeugnis falls Absenzen

## 2. Absenzen

Der oben ermittelte Beitrag wird vollständig ausbezahlt, wenn mehr als 80% des Kurses besucht wurde. Falls weniger Lektionen besucht wurden, wird keine Rückerstattung geleistet:

Falls die Anzahl besuchter Lektionen nicht aus den beigelegten Unterlagen ersichtlich ist, muss der Kursbesuch bei der entsprechenden Schule nachgefragt werden.

## 3. Zahlungsauftrag

Der Beitrag wird nach erfolgtem Kurs ausbezahlt, sofern das vollständig ausgefüllte Gesuch spätestens drei Monate nach Kursende beim Kanton Obwalden, Sozialamt, Integration, per Post, Email oder persönlich eingereicht wird.

Eine Kopie der vollständig erfassten Daten (inkl. Beilagen) wird visiert dem Kanton geschickt. Nach Prüfung des Antrags wird der Unterstützungsbeitrag der gesuchstellenden Person vom Kanton überwiesen.

---

**Mögliche Gründe für die Bewilligung eines Gesuchs, das nicht den Subventionskriterien entspricht. Abweichungen werden mit der Fachstelle Gesellschaftsfragen, Integration, Kanton Obwalden abgesprachen:**

Abweichungsgrund	Indikator
Ausserkantonaler Kursbesuch in einer zertifizierten Sprachschule	Das indizierte Kursniveau wird in Obwalden nicht angeboten. Aufgrund der privaten Situation (insbesondere Berufsaussichten) ist ein Vollzeitkurs von deutlichem Mehrwert. Die in OW angebotenen Kurse lassen sich nicht mit den Lebensumständen (z.B. Arbeitszeiten) vereinbaren.
Höheres Kursniveau	Die gesuchstellende Person hat die bisherigen Kurse erfolgreich und engagiert absolviert. Aufgrund der beruflichen Entwicklungsaussichten wird ein höheres Sprachlevel benötigt (z.B. ein Lehrling, welcher die Berufsmatura absolvieren möchte).
Aufenthaltsstatus L	Die gesuchstellende Person hielt sich bereits über längere Zeit regelmässig mit L-Bewilligung in der Schweiz auf und wird dies voraussichtlich auch in Zukunft tun. Die gesuchstellende Person ist in das kommunale Leben eingebunden und benötigt dafür Sprachkenntnisse (z.B. weil die Kinder hier zur Schule gehen).
Weitere Gründe	Weitere Abweichungen können an die Fachstelle Gesellschaftsfragen gestellt werden und werden von der Fachstellenleitung mit dem Integrationsbeauftragten im Einzelfall entschieden.



**Kursausweis BWZ bzw. Bestätigung der Anzahl besuchten Lektionen. Beispiele:**

**BERUFS- UND WEITERBILDUNGSZENTRUM BWZ OBWALDEN**

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ  
 Grundstrasse 8, 6060 Samen  
 Postadresse: Postfach 1184, 6061 Samen  
 Telefon: 041 666 64 80  
 bewz@bwz.ch, www.weiterbildung.bwz-ow.ch

CH-6061 Samen, Postfach 1184, BWZ  
**A-Post**  
 Frau  
 6063 Stalden (Samen)

Samen, 11. Juni 2019

**Kursausweis**

Geme bestätigen wir, dass folgenden Kurs am BWZ Obwalden besucht hat:

**Niveau / Kursbezeichnung** **A1/A1+/5 11910b Deutsch 1**

Kursdauer 17. Januar 2019 – 6. Juni 2019  
 Lektionen ganzer Kurs 32 Lektionen  
 Lektionen besucht 32 Lektionen  
**Präsenz (in % der angemeldeten Kursdauer)** **93.8%**

Kursleitung Patricia Bode  
 Kursinhalt Der Kursinhalt entspricht dem Niveau A1/1 gemäss dem Europäischen Sprachenportfolio

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

*Barbara Joller-Graf*  
 Barbara Joller-Graf  
 Leiterin Weiterbildung

Einsetzung nach europäischem Sprachenportfolio  
 A1 Sie haben die Sprache noch nie gelernt und haben keine Vorkenntnisse.  
 A1 Sie haben erste Kenntnisse und verstehen wesentliche einfache Wörter oder Sätze.  
 A2 Sie beherrschen sich in einfachen Situationen.  
 B1 Sie können sich in den gängigsten Alltagssituationen gut ausdrücken.  
 B2 Sie können sich in vielen Situationen spontan und flüssig ausdrücken.  
 C1 Sie kommunizieren flüssig, differenziert und praktisch beherrschen.  
 C2 Sie beherrschen die Sprache fast so gut wie ihre Muttersprache.

Kanton Obwalden  
 Bildung und Kulturbereiche BKO  
 Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

**Alemania**  
 Deutschschule

Alemania Deutschschule Luzern - Hauptstrasse 20 - 6003 Luzern  
 Frau

Luzern, 9. April 2021

**Kursbestätigung**

Hiermit bestätigt die Alemania AG, dass und folgende Kurse besucht bzw. absolviert hat:

Kurs	Kursdauer	Niveau	Rechnungen	Zahlungen
Deutsch - Intensiv	04.01.2021 bis 20.01.2021	A2.1	CHF 505.00	CHF 505.00
Deutsch - Intensiv	01.02.2021 bis 26.02.2021	A2.2	CHF 454.50	CHF 454.00
Deutsch - Intensiv	01.03.2021 bis 26.03.2021	A2.3	CHF 500.00	CHF 500.00
<b>Total</b>			<b>CHF 1'549.00</b>	<b>CHF 1'510.00</b>

Frau mit Nr.:

- Intensivkurs A2.2 (01.02.2021 bis 26.02.2021) **15/20 Kurstagen** anwesend: 01.02.2021 und 05.02.2021 = entschädigt  
 Frau Robalénho Neves war vom 25.01.2021 – 05.02.2021 100% krankgeschrieben.
- Intensivkurs A2.3 (01.03.2021 bis 26.03.2021) **15/20 Kurstagen** anwesend: 03.03.2021 + 05.03.2021 + 11.03.2021 + 23.03.2021 = unentschädigt

Der Intensivkurs findet täglich von Montag bis Freitag, jeweils zwei Stunden statt. Eine Woche beinhaltet zehn Stunden.  
 Diese Kursbestätigung richtet sich nach den offiziellen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Beschreibung siehe Rückseite.  
 Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Schule und wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Zukunft.

**Freundliche Grüsse**  
**Alemania Deutschschule Luzern**  
*Patricia Bode*  
 Patricia Bode  
 Schulleiterin

**Alemania**  
 Deutschschule  
 Hauptstrasse 20  
 6003 Luzern  
 Tel: 041 202 11 11  
 www.alemania.ch

• Hauptstrasse 33  
 6003 Luzern  
 Tel: 041 202 11 11  
 bewz@alemania.ch  
 www.alemania.ch

• Schwabstrasse 20  
 6003 Luzern  
 Tel: 041 202 11 11  
 bewz@alemania.ch  
 www.alemania.ch

• Hauptstrasse 10  
 6003 Luzern  
 Tel: 041 202 11 11  
 bewz@alemania.ch  
 www.alemania.ch

**Einzahlungsschein oder Kopie Bankkarte. Beispiel:**

